

www.libtool.com.cn





www.libtool.com.cn



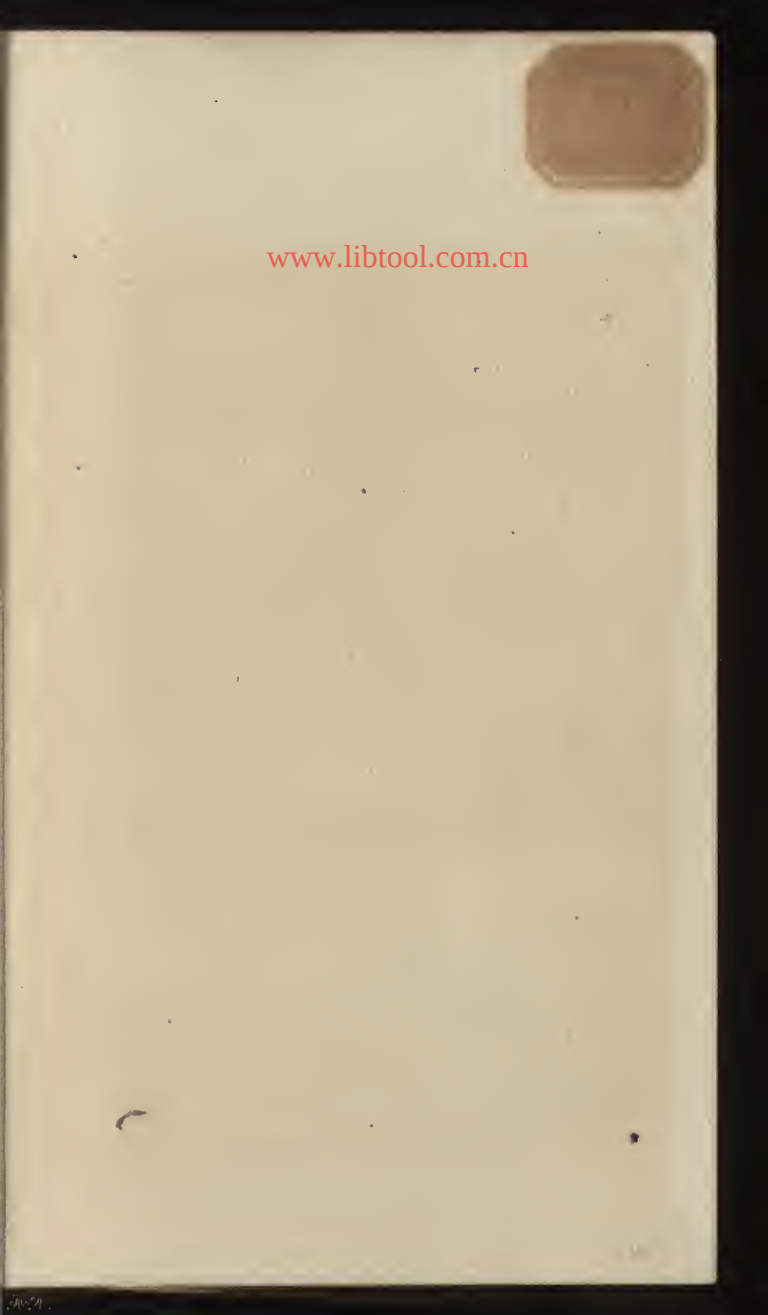


First Edition

Cambridge

www.libtool.com.cn

2.⁷
f. 14

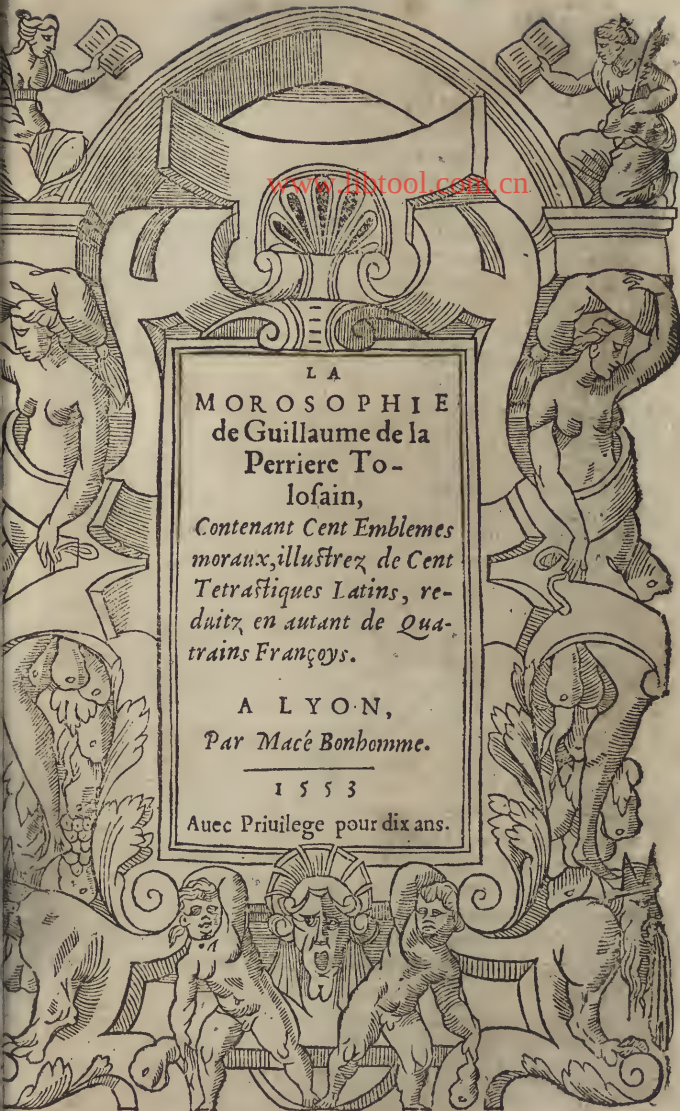


www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn



LA
MOROSOPHIE
de Guillaume de la
Perrière To-
loſain,

Contenant Cent Emblemes
moraux, illuſtrez de Cent
Tetraſtiques Latins, re-
duitz en autant de Qua-
trains François.

A LYON,
Par Macé Bonhomme.

1553

Avec Priuilege pour dix ans.

P R I V I L E G E,



HENRY par la grace de Dieu Roy de France, à
 noz aimez & feaux cōseilliers, les gens tenans noz
 courz de Parlement, preuost de Paris, Senechaux
 de Lyon, Tolose, Poictou & Prouëce: & à tous noz
 autres iusticiers & officiers, ou à leurs Lieutenans
 salut & dilectiō. Receu auons l'humble supplication
 de noz chers & bien aimez Iean Mounier, & Iean Perrin libraires
 en nostre ville & vniuersité de Tolose: contenant que depuis cer-
 tain temps en ça, ilz auroient recouuert certaines œuures, tant
 en Latin que en François. C'est à sauoir, vn liure intitulé la Moro-
 sophie de Guillaume la Perriere Tolosan, contenant cent Emble-
 mes moraux, illustrez de figures: & vers Latins, reduitz en autant
 de quatrains François, dediez à nostre trescher, & tresaimé cousin,
 le Duc de Vendosme. Plus vn autre liure dudit autheur, intitulé
 les Considerations des quatre Mondes, Diuin, Angelique, Celeste
 & Sensible: par quatre Centuries, de quatrains François. Aufquelz
 est contenu la Cresme de Diuine & Humaine Philosophie, dedies
 à noz chers & bien aimez Messieurs Pierre, Iaques, & Michel du
 Faur freres. Item vne autre copie en droict Ciuil, d'un nommé An-
 toyne Gouea docteur es droictz: intitulé Antonij Goueani Iuris
 consulti, de Iurisdictione libri duo, aduersus Eguinarium Baronem
 Iurisconsultum, ad Petrum Castellatum Episcopum, Matefconen-
 sem, & magnum Gallie elemosynarium. Lesquelz liures ilz vou-
 droient volentiers imprimer & mettre en lumiere. Mais ilz doub-
 tent que apres que lesditz liures seront imprimez, que autres li-
 braires ou imprimeurs du Royaume, ne les feissent sur leur dictes
 copies imprimer, vendre, & distribuer. Et par ce qu'ilz feussent fru-
 strez de leur labeur, fraiz, & mises: si par nous ne leur estoit pourueu
 de remede conuenable. Parquoy nous ces choses considerées, desi-
 rans les bonnes lettres estre diffuses par nostre Royaume: liberalle-
 ment à la supplication desditz Mounier, & Perrin, ne voulāt le me-
 rite de leur labeur leur estre tollu, ne recouurement de leurs fraiz &
 mises leur estre empesché. Pour ces causes & autres bonnes confi-
 derations, à ce nous mouuans de nostre certaine science, grace espe-
 cial, plene puissance & autorité Royal: auons permis & octroyé,

permettons & octroyons par ces presentes , audit Jean Mounier & Jean Perrin supplians , voulons & nous plaist , qu'ilz puissent, leur laisser imprimer, ou faire imprimer, & mettre en vête lesditz liures cy dessus specifiez, en grand & petit volume ensemble ou separeement, ainsi que bon leur semblera, durant le temps & terme de dix ans prochains consecutifz, à conter du iour & date, que lesditz liures seront paracheuez d'imprimer, tant de foys, & en tel nombre que bon leur semblera : avec expresse inhibitions , & deffenses, à tous Libraires & Imprimeurs, Marchans & autres quelconques de nostre dit Royaume, de n'imprimer, faire imprimer, ne mettre en vente ou distribution en nostre dit Royaume, terres & seigneuries: si ce n'est de ceux qui auront par eux ou leurs commis esté imprimées: ou que ce feust de leur vouloir & consentement, sur peine de confiscation des liures, qui seront autrement imprimez & venduz qu'il n'est contenu cy dessus, & d'amende arbitraire. Si vous mandons, à chacun de vous ainsi qu'appartiendra, enioygnons & com-mettons que de noz presens grace, permission & octroy, vous faites, souffrez & laissez lesditz supplians, ioyr & vser plenement, & paisiblement, durant ledit tēps, comme dessus est dit, cessans & fai-sans cesser, tous troubles & empeschemens au contraire : cartel est nostre plaisir : nonobstant quelconques ordonnances, restrictions, mandemens, ou deffenses & lettres, à ce contraires. Donné à Fon-tainebleau, le vniesme iour d'Aoust, l'an de grace, mil cinq cens cinquante vn: & de nostre regne le cinquiesme.

Par le Roy, le Seigneur Dauanson, maistre des requestes
ordinaire de l'hostel present. Portal.

Par le consentement, & accord des susditz
impetrans ha esté acheuée la presente Mo-
rosophie, à Lyon par Macé Bonhomme,
ce 12. Feurier. 1553.

A 2

AN

LII



TETRASTICHON.

*Quis sine face merum poterit reperire, sa-
gacem*

*Qui non desipiat, quis reperire virum?
Desipit omnis homo, sapientia nulla furoris
Labe caret, nullum est ut sine face merū.*

QUATRAIN.

Comme chacun fait par usage,
Que n'est si bon vin qui n'ait lye:
Aussi n'est il homme si sage,
Qu'il n'ait contrepois de folie.



www.libtool.com.cn

I M
A T R E S H A V T

ET TRESILLVSTRE PRIN-
ce , *Monseigneur Antoine de*
Bourbon , Duc de Vendo-
snoys, Guillaume de la
Perriere Tolosain,
Salut.



N Peu auant vo-
stre dernier des-
part du mont de
Marfan(Tresillu-
stre Prince) quād
mon neveu mon-
sieur de Fontaugier vostre aduocat
vous feit de ma part la reuerence,
& dit que ie vous vouloys enuoyer



certaine Epistre Consolatoire (ce
que i'ay fait desluy) par moy cō-
posée , & à vous desdiée, vous acce-
ptastes mon offre de si grāde huma-
nité & benignité , que n'auiez don-
né hardiesse de vous faire de rechief
vn nouveau present, plus ingenieux,
& de plus grand artifice, que le pre-
mier. Combien que à l'aduenture de
prime face le tiltre d'ycelluy pour-
roit causer en vous opinion de n'e-
stre point de tel Prince(cōme vous)
receuable. L'ay nommé mon dit œu-
re, MOROSOPHIE, par diction
Grecque cōposée, signifiāt en Grec
comme sole sagesse en François. le
suis asseuré que plusieurs me note-
ront de temerité, de ce que ie vous
ay fait present de ma folie, chose fort





repugnante a vostre sagesse. Le sage Grec disoit, quil n'estoit plus pern-
cieux obly, que d'oblir soy mesme. Or suys ie bien assure, que quelque
censeur critique lisant ma presente Morosophie dira, que ie me suys tât
oblié, que i'ay publié ma folie, la-
quelle ie deuoyz soingneusement ca-
cher: car comme la plus grand sa-
gesse que l'on pourroit faire, est de
publier sa vertu, pour acquerir hon-
neur: aussi la plus grand folie que
l'on pourroit faire, est de manifester
son vice, pour acquerir mocquerie
& derision. Mais si telz censeurs ont
oncques succé de bon laiçt, & salué
les Muses de front, ilz trouueront
aux escritz du Diuin Philosophe
Platon, que bien souuent l'on ha veu





sortir d'une bouche estimée folle ,
mainte parolle iage : car celle espe-
ce de fureur , que les vulgaires &
ydiotz appellent folie , symbolize
bien souuent à vaticination. Or po-
sez le cas (Tresillustre Prince) quil
soit ainsi , que ie soye noté de teme-
rité. Diogenes (celluy qui pour rai-
son de sa secte canine, fut appellé Ci-
nic, & qui toute sa vie d'un tonneau
fait maison) fut de la pluspart de
ceux qui estoient de son temps , re-
puté pour fol , maniac & incensé :
mais du grand Roy & Monarche
Alexandre, il fut reputé tressage. Si
ceste particuliere bonne reputation
qu'eut Diogenes enuers ce grand
Roy, eut plus d'efficace , que l'uni-
uerselle de plusieurs ydiotz, que me



doit il challoir, si tous tiennent mon
 present ceuvre pour folie, pour veu
 que vous seul la tenez pour sagesse?
 Roscius souuerain recitateur de Co
 mœdies à Rome, estimoit plus la
 bonne reputation, que Cicero &
 Pompée auoyent de luy, que la com
 mune & vniuerselle reputation de
 tout le peuple Romain ensemble. Et
 de fait, Quand il aduenoit que Cice
 ro ou Pompée arriuoyent au Thea
 tre, il commençoit incontinct à re
 citer, combien qu'il ny eust encore
 aucun populaire assemblé. Et à l'op
 posite, Quãd tout le peuple y estoit,
 il n'eust daigné de reciter, que Ci
 cero ou Pompée ny fussent pre
 sentz. Au surplus, quand seroit ainsi
 que lesditz censeurs voudroyent di-



re, ie ne fais aucun doubte, qu'entre
tans de mes folies ne se treuve quel-
que sagesse, entre tans d'espines quel-
que rose, entre tans de cocquillesquel
que perle, & entre tans de fables
quelque verité. Il plaira (doncq) à
vostre Principauté, de tenir enuers
mon present ceuvre le lieu, que Ale-
xandre tint à Diogenes, Cicero &
Pompee à Roscius. Et ce faisant, ne
craindray les brocardz desditz cen-
seurs, qui sont coustumiers de blas-
mer ce qu'il ne sauroient faire: &
font comme le Renard d'Esopé, qui
disoit que la chair des gelines luy
estoit mal sauoureuse, quand il ne
pouuoit atteindre à leurs iouchiers.
Si la froidure de la Lune est téperée
par la chaleur du Soleil, & la froi-





dure du Cerueau, par la chaleur du
cœur, sera il chose incompatible, que
ma fole temerité soit temperée de
vostre prudente sageſſe? Si aucuns
vouloyent dire, que le tiltre du pre-
ſent œuure eſt en cōtradiction, d'au-
tant que ie le nomme fole ſageſſe. Ie
puyſ reſpondre, que auſſi bien me
peult eſtre permile telle contradi-
ction de tiltre, comme au docte Ni-
colas Cuſan Cardinal, qui à l'un de
ſes liures mit le tiltre de docte igno-
rance. Se trouueroyent il choſes plus
dyametralemēt contraires que Do-
ctrine & Ignorance? plus diffici-
les d'accorder qu'un homme ſauant
auec vn ydiot? vn Grec ou Latin
auec vn Barbare? & ce nonobſtant
en diuers reſpectz, l'on les peult





assembler. D'abondant est il choie
souz la Sphere Celeste ou l'on ne
treuve euidente contrarieté, voire
continuelle dissension: Est il (com-
me dit le Prophete, & apres luy
l'Apostre) Prudence charnelle, ne
Sageſſe mondaine, qui ne soit folie
enuers Dieu? Le Philosophe Stoic-
que dit, Que iamais l'homme ne
peult vrayement estre dit sage, que
auant il ne le repute estre fo!. Et à
l'opposite,quād il se repute estre sa-
ge,c'est lors qu'il est du tout insensé.
Et ce d'autāt, que tout iugemēt d'a-
cte vertueux,doit proceder d'autre
que soy, contre la grande flatterreſſe
que les Grecz appellēt Philautie,qui
continuellemēt,en nous lauāt, nous
souille: en nous blanchissant, nous





noyrcist:& en nous baisât,nous trahist. Vous plairadoncq (tresillustre Prince) receuoir de vostre obeissant & petit seruiteur , le plus grand Don, qu'il vous pourroit (pour le present offrir)& ycelluy lisant,considerer , qu'en chacun de noz Cent Emblemes Moraux du present ceuvre i'ay encloz aux deux premiers vers Latins la description du pourtrait figuré , & aux deux vers suyuantz , le sens Allegoricque & Moral dudit pourtrait : & yceux quatre vers Latins (pour ceux qui ne sont instituez en langue Latine) i'ay reduit en quatre vers François , ce que n'a pas esté sans vexatiõ de mon esperit. Mais ie l'ay fait , à fin qu'en petit lieu, l'artifice fust trouué plus





grand, & plus ingenieux, d'autant
qu'il est cōprins en vn Tetrastique
ou quatrain, estant memoratif que
la Iliade d'Homere ha este en tout
temps admirable, mais fut estimé
estre chose miraculeuse & surpas-
sant engin humain, de l'enclorre &
faire contenir au creux d'une noix:
comme récitent plusieurs bons au-
teurs, & entre autres Plin & Solin.
A ceste brefueté m'a induit Valere
disant, que clorre grand sens en peu
de parolles, n'est pas petit artifice.
Aucuns hommes de bon sauoir, de
nostre memoire ont composé Em-
blemes non moins eloquentz que
doctes, mais il se sont tousiours re-
serué de dilater, amplier, ou restrain-
dre leurs vers: car en aucuns Emble-





mes ilz ont mys, fix, huit, dix, vingt
ou tant de vers qu'il leurs ha semblé
estre bon. Quant est de nous, Nous
auōs voulu garder telle vniformité,
que autre (que i'aye encore veu) n'a
fait par cy deuant: c'est de declarer
chacun de noz presentz Emblemes
par quatre vers Latins & François,
sans exceder ledit nombre de quatre
vers, tant en l'une langue, qu'en l'au-
tre. Ce que i'ay fait, pour demōstrer,
que s'il nous surpassent en priorité
de téps, à tout le moins ilz ne nous
surpassent pas en inuention & artifice,
obseruāt tousiours en mes escritz
vniformité de coupletz, de laquelle
i'ay autresfoys vsé à l'autre Centu-
ried' Emblemes, que pieça ie dediay
à la feu Royne de Nauarre, vostre





belle mere. En cest endroit, me re-
commendant humblement à vostre
grace, prie Dieu qu'il luy plaise vous
donner en prosperité longue vie .
Vous priant pour fin (trefillustre
Prince) me tenir pour vn de voz
bons & loyaux seruiteurs , car ie se-
roy s tout le surplus de ma vie hors
de moy , & ne penseroys
pas estre myen , si ie
n'estoys des
vostres.



EIVSDEM, AD
EVNDEM ILLV-
STRISSIMUM
PRINCIPEM,
Carmen.

*Dum legis hac (si fortè legas) mea carmina,
durum*

Pone supercilium (Dux generose) precor.

*Non tibi Barbaricum pro munere mittimus
aurum.*

*Nec nigra quod splendens India mittit
Ebur.*

Dent aliq Tripodes, fulgentiaq, ara Corinthi,

Detur Eribræo gemma reperta mari,

Dent etiam tinctas regalimurice vestes,

Dent quoque Iudæo Balsama nata solo.

Dent pretiosa simul latronis vascula Verris,

Dent quoq, Mētorea pocula facta manu.

Nos stolidi minimas audemus mittere nugas,

Sed quibus inirorsum seria sensa latent.



Sub nucis extremo duroq; putamine testa
Nucleus ut latitat gratus in ore cibus:
Sic sub tam duro verborum cortice nostrum
Contegit ut menti grata medulla bona.
Si datur horrendi quod cessent classica belli,
Et foueat Gallos pacis amica quies,
Tunc liber iste tui penetrabit limina tecti,
Inq; tuas poterit sorte venire manus.
Quem si laudaris, memori laudabitur aeo.
Quæ tu commēdas, quis reprobare volet?
Musa Sophocleos nescit mea condere versus,
Magna nec AEschyleis verba tonare
modis.
Parua damus parui, paruorū muner a gaudēs
Excipit excelsa semper ab arce Deus.
Nauiget Oceani quisquis volet aquora Pōti,
Nostra sed exiguo flumine cymba natet.
Deuiat à recto (velut amens) iramite quis-
quis
Expetit à minima carbas a magna rate.
Cur tibi nō igitur munuscula nostra placebūt,
Si placeat magno victima parua Ioui?





*Si liber iste tuis placeat demum auribus, oēs
Despiciet ronchos, nulla pericla timens.
Tunc tunicas scombris nunquam dabit ille
molestas,
Et tandem metuet verba canina nihil.*

Redime me à calumnijs hominum



www.libtool.com.cn



BERNARDVS
PODIVS LVCENSIS,

Ad doctissimum virum, Guliel-
mum Perrierium Tolosa-
tem, huius operis
authorem.

A Etas miratur praesens, qua debui olim
Iam tibi posteritas, laurea ferta parat.

A LUY MESME.

Le temps passé t'est d'honneur re-
deuable,
Iaçoit qu'il t'a de gloire enuironé:
Mais au present tu es tant admi-
rable,
Que du futur faut que soys coronné.



G V I L L A V M E D E

Cayret Tolosain, à Monsieur de la
Perriere, de son liure de
la Morosophie,
Sonnet.

Le clair Titan quand la rondeur compasse
Du Ciel vousté à son char radieux,
A nostre Monde il n'esclaire pas mieux,
Que tes escritz par leur grand' efficace.

Tant qu'un Cypres à vn Roseau surpasse
Par sa hauteur & regard gracieux,
D'autant ou plus tes escritz precieux
Des autres font la fleur & l'outrepasse.

Tu nous apprens par ta plume & savoir
Comme pourrons la cognoissance auoir
De bien regir nostre nature humaine.

Entre Latins à iamais tu viuras,
Et des François à bon droit receuras
Des plus sauans la palme souueraine.

Q V A N D T O U T
C H E R R A .



A MONSIEVR DE
la Perriere *revauteur du present*
liure, Jacques de Mau-
lcuaut Angevin,
Salut.

On ne te peult louer condignemēt
Pour tes escritz en brefueté faciles:
Car tous autheurs confessent fran-
chement,
Que brefueté les réd fort difficiles.
En tes escritz sont sentēces subtiles,
Et d'abondāt cest œuur as cōposé
Tout par quatrains, et si biē disposé
Qu'aux premiers vers descrite est
la peinture.
Le sens moral aux derniers est posé
Pour que grand sens fust en peu
d'escriture.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Errantem sequitur titubans infantia Lunam:
Mobilis hæc ætas mobile sydus amat:
Ætatum primam sub primo sydere ponunt,
Quòd simul immadeant humiditate pari.*

QUATRAIN.

La Lune s'uyt Enfance la debille,
Et de la s'uyurç à bon droit s'appareille:
L'agç inconstant s'uyt la Lune mobile,
Symbolizant d'humidite' pareille.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Mercurius puerum post Lunam suscipit aptum
Iam studijs, quibus hic erudiendus erit.
Principium ætatis tam docto præside gaudet,
Vt pote quòd cunctis artibus is faueat.*

QVATRAIN.

Après sept ans lenfant cõduit Mercure,
Pource qu'il est capable d'estræ aprins:
Cest à bõ droit, que de luy prêt la cure,
Car tous artz ont de luy fondement
prins.



www.libtool.com.cn



TETR ASTICHON.

*Qui puer antè fuit, crescens adolescit in annos,
Quos sibi iure suo vendicat alma Venus:
Tunc genius flagrat, tūc semine corpora turgēt,
Et furit in vegeto corpore iuris amor.*

QV A T R A I N.

Lenfant croissant vient en adolescence,
Lequel Venus la déesse conduit:
Lors le sang bouilt, & lors croist la se-
mence,
Qui le rend prôpt à l'amoureux deduit.



www.libtool.com.cn



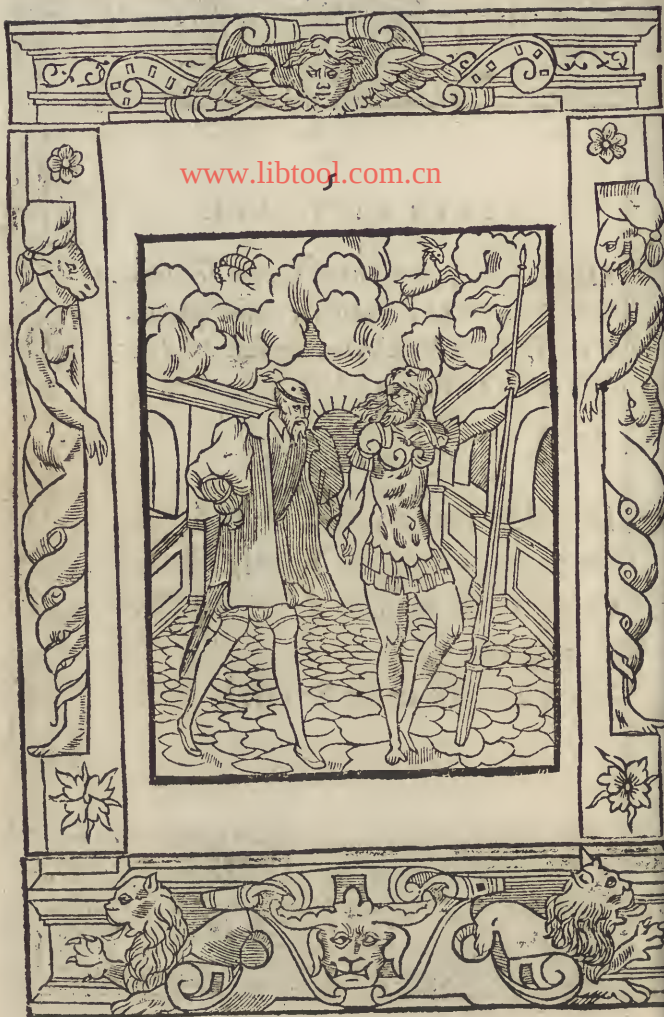
TETRASTICHON.

*Florida subsequitur rutilo cum Sole iuuentus,
Aetas ultra alias robore vique potens.
Vt residet medio calorum cardine Phœbus,
Sic vitæ medium sola iuuenta tenet.*

QVATRAIN.

Le Soleil tient ieunesse bellꝰ & gente,
De tous les dons de Naturꝰ assouuie:
Commꝰ au mylieu des cieux Phœbus
regente,
Ieunesse tient le mylieu de la vie.

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Marte regente venit moderatis passibus ætas,
A vero nomen quæ capit illa viro,
Hæc alijs præesse cupit, vicensque triumphos
Expetit, atque annis incipit esse grauis.*

QUATRAIN.

Mars suyt apres, qui tient virilite,
Aage qui veult sur autres dominer:
L'esprit pour lors croist en subtilite,
Le corps aussi commencẽ à decliner.

www.libtool.com.cn

6



TETRASTICHON.

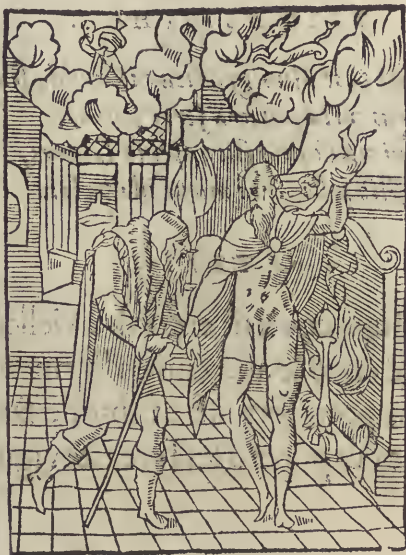
*Sub Ioue post alias graditur iã cruda senectus,
Ciuis vita munera ferre potens,
Humani varios cursus experta labores,
Consilio pollens, vi minus illa valet.*

QUATRAIN.

Souz Iupiter vient en ordre vielleſſe,
Habilẽ encore aux ciuiles honneurs:
Le ſens pour lors eſt muny de ſageſſe,
Mais le corps perd ſes forces & vigueurs.



7
www.libtooo7.com.cn



TETRASTICHON.

*Decrepitam ducit Saturnus iure senectam,
Cui iam vita dolor, mors properata salus.
Spiritus ad superas exuto corpore sedes
Liberior factus iam remeare cupit.*

QVATRAIN.

Saturne fait le decrepite suyure,
Auquel la vie est facheusè & moleste:
L'esprit pour lors se fachant au corps
viure,
Veult retourner à la gloire Celeste.

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Nunc licet instantis timeam conamina Parca,
Et brevis incertos terminet hora dies.
Quid tum? quò noceat cineri Fortuna sepulto,
Nil habet, à tumulo liuor & omnis abit.*

QUATRAIN.

Puis que la Loy de Nature est cõmune:
Et que mourir à tous il est conclus:
J'ay vn confort, cest qu'Enuie & For-
tune
Ne me pourrõt apres mort nuyre plus.

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Virtuti meritum cupienti scandere honorem
Præparat ambiguum sudor anhelus iter.
Cominus hanc sequitur liuor, qui more nefando
Vipereum rabido virus ab ore vomit.*

QUATRAIN.

Vertu ne peult à honneur paruenir,
Sans que suëur le chemyn luy appreste:
Mais apres ellꝛ Enuie' veoit venir,
Qui de vomir poyson est tousiours
preste.



10
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Frænare quirit Equus, quò possit vincere Ceruñ,
Ast illum facti poenitet inde sui.
Ore ligatus (ait) Quàm sit seruire molestum,
Libertas nullo penditur ære graui.*

QUATRAIN.

Le Cheual prent bride, mordz , & che-
uestre,
Pour se venger plus aisement du Cerf,
Puis s'en repend (disant) Qu'il fait bon
estre
En liberte', au pris que d'estre serf.

www.libtool^{II}.com.cn



TETRASTICHON.

*Quæ Strophadū volucres tenuerūt littora tātū,
Et quæ Teucrorum diripuerē dapes:
Nunc passim volitant, & totum diripit orbem
Hæc hominum rabies, pestis & ira Deūm.*

QUATRAIN.

Au tēps passé ne voloyent les Harpyies
Fors qu'en vñe isle infecte & trop im-
monde,
Mais en tous lieux elles vont aux espies,
Et de present volent par tout le monde.



TETRASTICHON.

*Hic equus armisonæ dū creditur esse Minerva,
Inclusum lateri continet exitium.
Sic quos esse bonos probitas extraria fingit,
Cordibus occultant dira venena suis.*

QUATRAIN.

Ce grand Cheual tant bien fait par de-
hors
Portoit en soy des Troyens la ruyne.
Ceux bien souuent sont pires dans le
corps,
Qui par dehors nous font plus sainte
myne.



13
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

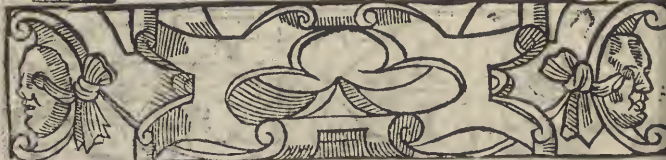
*Non hîc (perpetuò qua sunt mansura) trophæis
Debent insculpi nomina vana Ducum:
Sed potiùs quorum victoria sanguine fuso
Parta fuit, fuerunt nomina digna legi.*

QVATRAIN.

Par maint trophée ont acquis grand
renom
Princes & Roys (le fait mal entendu)
Car de ceux là y d'eust estre le nom,
Qui au conflit ont leur sang espandu.



www.libtool4.com.cn



TETRASTICHON.

*In labramcientem Galato cur pinxit Homerũ,
Et siccam Vates hinc satiare sitim?
An quia quicquid habet diuini Musa furoris,
Debeat hoc illi, Graia sit aut Latia.*

QUATRAIN.

Homere pissẽ , & maint homme sou-
haite
Saouller sa soif , boyuant de son vrine:
Pour te montrer, que iamais bon Poète
Tu ne seras, sans gouster sa doctrine.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

Quum sitiens latices Darius casside potat,
Quàm (Deus) hæc vino dulcior (inquit)
aqua est:

Fercula longa fames torpenti grata palato
Reddit, & in magna gratior vnda siti est.

QUATRAIN.

Quand Darius beut l'eau en vn armet,
Lors qu'en fuyant de boyræ eut grand
enuie:

Helas (dit il) cest' eau plus douce m'est,
Que tout le vin, que ie beuz en ma vie.



16

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*La uapudenda manus, sed fortior altera, linguã
Comprimat in Scythico (cernis ut ipse) sene.
Cur hoc? nempe magis vis est frænanda loquela,
Quàm Veneris, peius testibus ora nocent.*

QUATRAIN.

Anacharsis de tenir apprenoit
La main fenestrez à la partiz honteuse,
Et la main dextraz à la bouche tenoit,
Comme plus fortz, en la part plus dou-
teuse.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Corporeis oculis si cerniposset honestas,
Et foret illius vultus vbique patens:
Quot secum traheret doctorum corda virorum,
Et quot amatorum cogeret illa choros?*

QVATRAIN.

Si de noz yeuz corporelz pouuions
veoir
Honestete, que nous serions heureux:
Car maintes gēs se metroyēt en deuoir,
De la seruir comme vrays amoureux.



TETRASTICHON.

*Principibus Fortuna dedit, quòd cūcta faceßāt,
Quæ cupiunt, & iam quod libet, his liceat.
Corruet omne tamen sceptrum, si Regia Iuno
Discrepet à docto Palladis arbitrio.*

QUATRAIN.

Fortune donnẽ aux Roys tel aduātage,
Que leur vouloir (soit bien , ou mal)
est fait:
Mais si Iuno n'a de Pallas la sage
Le bon conseil, son pouuoir est défait.

www.libtool¹⁹.com.cn



TETRASTICHON.

*Intererit multum quo vase vina recondas,
Nam pereunt putido vina falerna cado:
Sic bona verba malo frustra funduntur ab ore,
Illius & vitio saepe perire solent.*

QUATRAIN.

Côme le vin bon goust ne peult auoir,
Si puenteur d'aucun coste le touche:
Semblablemēt bon propos n'a pouuoir,
S'il est sorty d'une mėschante bouche.



TETRASTICHON.

*Fortis equi frustra subduntur colla lupatis,
Ni regat hūc equitis (qua decet arte) manus.
Sic populum multis nūquā moderabere verbis:
Ni ratio dictis consonet ipsa tuis.*

QUATRAIN.

Au fort Cheual de rien ne sert le frain,
Si par la main du maistre n'est conduit:
Semblablemēt le peuple pressé en vain,
Qui par raison à soy ne le reduit.



TETRASTICHON.

*Plectra leui citiùs mulcebunt pectora plausu,
Grandia quàm forti cymbala pulsa manu:
Vocemagis placida populum placare superbum
Est dare, quàm diris exagitare minis.*

QUATRAIN.

Ainsi qu'un Luc amollist plus le cœur
Par sa douceur, qu'un son espouuëtable:
Appaiser faut d'un peuple la fureur,
Non par menacç, ains par parole af-
fable.



22
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Nomen equi indomiti quæris? Nomen q; puellæ,
Quæ velut in præcepſ, iam moritura ruit?
Hic equus eſt hominis petulãs ſine lege volũtas,
Cuius ad obſequium ſtulta iuuenta perit.*

QUATRAIN.

Sur ce Cheual, qui fol vouloir ſe nõe,
leuneſſe court ſãs bride, mordz ne frain:
Ce Cheual fait perir maint vn ieunẽ
homme,
Si de bonnẽ heurẽ il ne chãge de train.



TETRASTICHON.

*Mentis inops quanta rerum caligine versor,
Dum stolidus pontem, quo vehor, ipse seco:
Nubila mens hominum & ventura nescia sortis
Sapius est proprij maxima caussa mali.*

QUATRAIN.

Coupant le pont, ou mon corps se sou-
stient,
Le prens grand peing à faire mon dom-
mage:
Mais seul ne suys, car tel erreur detient
La plus grand part de tout l'humain li-
gnage.



TETRASTICHON.

*Icarus ingratis dum dat noua musta colonis,
Se parat ad iram (præmia dura) necem:
Sic patet innumeros ingratis munera dando
Sæpe sibi laqueum, sæpe parasse crucem.*

QVATRAIN.

Quand Icarus ses villains enyura,
Plus grand mal fait pour luy, qu'il ne
pensoit:
Car leur fureur aspre mort luy liura.
A gens ingratz qui bien fait, mal reçoit.

www.libtool²⁵.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt canis ignotos allatrans, mitior illis,
Quos nouit tractu temporis esse solet:
Liuor in ignotos similiratione venenum
Euomit, in notos parcius ille furit.*

QUATRAIN.

Côme le chien abbayz aux incogneux,
Et aux cogneux de la queûe fait feste:
Enuiz aux gens d'estrange lieu venuz
Semblablement quelque malheur ap-
preste.



TETRASTICHON.

*Contemptor Diuūm Mezantius ipse parauit
Suppetias Turno, dulcis amore meri:
Hinc sua mercato dum tingit guttura vino,
Hasta suo Teucrisanguine tincta fuit.*

QVATRAIN.

Mezentius, Turnus Roy secourut,
Pour le guerdon d'un vin delicieux:
Ce goust de vin fut cause qu'il mourut,
Et qu'il receut guerdon pernicieux.



27
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt timidum validis catulum contundere nervis
Esse nefas reputat fortis in arma Leo:
Sic animo fractos rigidus prosternere Maiores
Respuit, & fortes viribus usque perit.*

QUATRAIN.

Le fort Lyon ne veult montrer sa force,
Ne sa rigueur, contre le petit chien:
Semblablement noble cœur ne s'efforce
Contre vn méchant, lasche qui ne vaut
rien.



TETRASTICHON.

*Si placidum sterilis fructum nõ germinet arbor,
Protinus illa tuo non erit esca foco:
Namque ferax positus fueri si circulus illi,
Truncus iners ramis non sua poma feret.*

QUATRAIN.

L'arbre sauuage infertil par Nature
Ne faut du tout couper, ou désplanter,
Mais le conuient par art d'agriculture,
De quelque plant, qui soit fertile, enter.



TETRASTICHON.

*Ista corona licet radianti fulgeat auro,
Circulet & gemmis Regis onusta caput:
Illius interior pars spinis pungit acutis,
Sic latet in summo semper honore dolor.*

QUATRAIN.

Je suys d'or fin, & mainte pierre fine
Est enchassée en moy de grand valeur:
Mais par dedans i'ay tousiours quelque
 espine,
Qui fait aux Roys bien souuent grand
 douleur.

www.libtool³⁰.com.cn



TETRASTICHON.

Quis sapor est dapibus? quæ fercula grata palatio
Si gladius pendens immincat capiti?
Vta Tyrannorum simili discrimine pendet;
Quorum finitur (non nisi morte) metus.

QUATRAIN.

En ce festin de manger n'ay enuie,
Ne de gaudir (tout ainsi beau qu'il est)
Lors que ie pense & cognoys que ma
vie
Seulement tient, & depend d'un filet.



www.libto31.com.cn



TETRASTICHON.

*Plures pelle tenus cernit, sed moribus vllum,
Ingenioque virum non videt hic Cynicus:
Mente carens docta (sit quamuis corpore pollens)
Vix hominis veri nomine dignus erit.*

QUATRAIN.

Diogenés iadis chercheoit vn homme,
Parmy de gens plus de mil & cinq cêtz:
Mais entre tous il n'apperceut en sôme
Qu'hommes de peau , & n'en veit vn
de sens.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vasa velut feruente mero rumpuntur, & extra
Exiliunt clausis credita musta cadis.
Sic solet ebrietas, quæ sunt celanda, referre,
Quæque latent fundo pectoris ore loqui.*

QUATRAIN.

Le moust bouillant esclate le vaisseau,
Si cas aduient q trop fort on le bouche:
Quand la vapeur du vin montz au cer-
ueau,
Ce qu'est encloz au cœur, sor par la
bouche.

1551

www.libtool33om.cn



TETRASTICHON.

*Vere nouo nullos ficus producere flores
Nouit, at Autumno dulcia poma gerit,
Arboris huius erit fidus sectator amicus
Facto, non verbis, dando salutis opem.*

QUATRAIN.

Faire deuons comme le figuier fait,
Qui sans florir porte fructz à largesse:
Semblablement, les amys par effect
Faut secourir, sans vser de promesse.



www.libtool³⁴.com.cn



TETRASTICHON.

*Qui furit, in diræ veniet discrimina moris,
In ferrum properans, vt moribundus aper:
Qui furit erga alios, (si tandē pœna sequatur)
Pœna erit in stolidum, iure retorta caput.*

QUATRAIN.

Comme tu voys qu'en se cuydāt v̄ger
L'impetueux & fort sanglier se tue:
Semblablemēt, en maint mortel dāgier
Par sa fureur l'homme se constitue.



35
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Solis vt ad radios conuiuet Noctua clari,
Atque subobscura nil (nisi nocte) videt:
Sic animus noster terrestri carcere vinctus
Conuiuet summi ad grandia facta Dei.*

QUATRAIN.

Pour regarder les rayz du clair Soleil
Trop foibles ha la Chouete ses yeuz:
Nostre esprit est trop foible (en cas pa-
reil)
A contempler, & penetrer les Cyeux.

ISSI

36

www.libtool.com.cn



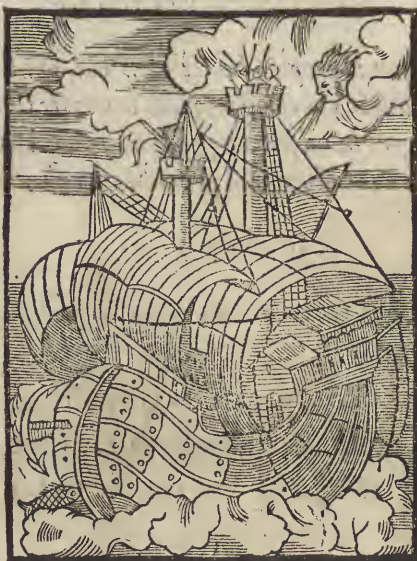
TETRASTICHON.

*Vt nequit in proprio fuerit cū corpore discors,
Reddere concordem, quam tenet iste Chelyn:
Sic regere haud poterit populosam ciuibus urbē,
Cui non est propriae prouida cura domus.*

QUATRAIN.

C'est bien en vain, quand d'accorder
poursuys
Mon Luc, voyāt que ie suys frenetique:
Si sot & fol en ma mayson ie suys,
Seray ie sage au fait du biē publicque?

www.libtool37.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt Remora ingētem potis est retinere carinam,
Hæc licet optato nauiget vsque Notho:
Ingenijs obstat sic magnis parua voluptas,
Maximus & paruo ventus ab imbre perit.*

QUATRAIN.

Petit poysson ha souuent arreste'
Vne grand' nef, faisant vent & orage:
Aux grandz engins petite volupte'
Ha fait souuent grand encombræ &
dommage.



TETRASTICHON.

*Dum simul in medio contendunt æquore nautæ,
Hos niger insanis obruit Auster aquis:
Sic perdit miseros serpens discordia ciues,
Corruit vrbs que suo maxima sæpe malo.*

QUATRAIN.

Pendât que sont les nauchers cõtendâs,
La nef perit par tempestz & naufrage:
Pendant que sont entre soy discordans
Les Citoyens, ilz sont mys en seruage.



39
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Sit bonus aut falsus nummus suus antè probabit,
Quàm velit illo vti, qui sapit ille sibi:
Sic prius est tibi, quàm sit opus tētanda volūtas
Illius, & loculi cuius amicus eris.*

QUATRAIN.

Auant auoir besoing de ta monoye,
Si ellꝛ est bonnꝛ ou fause, près le soing:
Plustost aussi que malheur te guerroye,
Preuue l'amy, & n'attens le besoing.



TETRASTICHON.

*Vrbs veluti nullis muris, aut aggere septa,
Hostibus esse solet præda futura suis:
Sic qui consilijs procerum Rex obstruit aures,
Efficit, vt regni culmine sæpe cadat.*

QUATRAIN.

Si tost l'on prend la cite' sans muraille,
Comme le Roy désproueu de conseil:
Tant l'un que l'autre (au cas qu'on les
 affaille)
Sont désconfitz à bien peu d'appareil.



TETRASTICHON.

*Quæ nimium vitis frondescit, falce putanda est,
Ne pereat tandem fertilitate sua:
Sic decet ingenij nimias contundere vires,
Ne nimis ardenti dexteritate ruat.*

QUATRAIN.

Laisser ne faut la Vignæ en son ramage,
Sans la couper, quand est tēps & saison:
Semblablemēt, tout engin trop volage
Faut reprimer & soumettre à raison.



www.libtool⁴².com.cn



TETRASTICHON.

Quæ modò mater erat, formã capit illa nou rca,
Et quos lacte aluit, conficit illa flagris:
Quisquis ades, miserã Naturæ conspice sortem,
Distinguit quam, vix ortus ab interitu.

QVATRAIN.

Maratræ auons trop soudain rencôtrée;
Qui merç estoit nous donnant de son
laict:
Le tost sortir si prochain de l'entrée
Nous garde bien de faire ycy l'og plaid.



www.libtop.com.cn



TETRASTICHON.

*Annosam stolidus qui tentat vellere Quercum,
Illa perit, vano se que labore premit:
Errore ab veteri populum traducere tentans,
Hoc facit in capitis maxima damna sui.*

QUATRAIN.

Qui transplanter vnviel Chésne pretéd,
Il tue l'arbrę, & du tout perd sa peine:
Qui d'abolir vn viel erreur entend,
Il se morfond , & prend mort pour estreine.





TETRASTICHON.

*Omnibus ut rigidum conuincas viribus hostem,
Et Natura iubet, Lex quoque, Ius que fori:
At meritis verum conuincas semper amicum,
Et (te dum vincis) succubuisse putes.*

QUATRAIN.

L'ennemy faut abbatre à toute force,
Et par meritꝝ acquerir faut l'amy
Et penser doit tout cœur (quoy qu'il
s'efforce)
Que son deuoir ne fait pas à demy.

TETRASTICHON.

*Vmbra velut semper quò tendit corpus opacum
Vertitur, atque illo iam pereunte perit:
Vanus adulator florentem Principis aulam,
Dum floret, sequitur: dū gemit hæc, refugit.*

QUATRAIN.

L'ombre tousiours fuyt le corps qui l'a
fait,
Et yceluy faillant, elle défaut:
Semblablement, quand le Princè est
défait,
Le flatteur fuyt, & s'en va de plain faut.



www.libtool40.com.cn

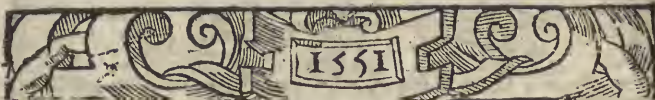


TETRASTICHON.

*Si fuit excussus scelerato pectore terror,
Illi succrescens mox nouus alter adest:
Impia sic Titij contundit pectora vultur,
Et dant perpetuos membra renata cibos.*

QUATRAIN.

lamais méschât ne veit sa peur extainte:
Quand l'une fuyt, l'autre viét de retour:
Côme l'on void, qu'en la figure peinte
Titius est rongé par le Vautour.



47
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vua tua semper debetur prima saluti,
Hanc sequitur siccam, quæ fugat ore sitim:
Est quæ voluptatis mox tertia, quarta furoris,
Vt sapiens sanxit legibus ille Scythæ.*

QUATRAIN.

En vn repas boirꝝ vn coup, est louable:
Boire deux foys, est besoing : troys,
plaisir:
Quatre foysboirꝝ, est fureur détestable:
Tout le surplus est hontꝝ & déplaisir.



www.libtool48.com.cn



TETRASTICHON.

*Hoc latuit puteo iam filia Temporis alma,
Quam patri ridens indicat ille senex:
Vera diu latitant, sed longo temporis usu
Emergunt tandem, quæ latuere prius.*

QUATRAIN.

Le Temps chercheoit sa fille Verite,
Qui se cacheoit pour n'auoir grandz
appuys:
Democritus homme d'autorite
La luy montra cachée dans vn puy.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Dum rudit hic a sinu Regali pinguis in arce,
Pulsat & in cassum docta Minerva fores:
Miraris magni si nutet machina mundi,
Ipsa vel in paucos sit peritura dies.*

QUATRAIN.

Puys qu'aux chasteaux des Princes &
palays,
L'onvoit pomper ceste grand' bestè im-
monde:
Et les sauans des honneurs reculez,
Qu'attendons nous fors que la fin du
monde?



[www.libtool^{so}.com.cn](http://www.libtool.com.cn)



TETRASTICHON.

*Est grauis iste senex, sed læus Iuppiter, ambos
Allicit & iungit docta Minerva simul:
Tristia qui miscet lætis, & gaudia luctu
Temperat, hic Pylÿ secula regis agit.*

QVATRAIN.

Saturne dueil, Iuppiter ioye meyne:
Pallas les deux tempere sagement:
Qui démesler tous les deux prendra
peine,
Comme Nestor il viura longuement.



51
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt nisi decussis à vento nubibus, antè
In calonusquam sydera clara micant:
Sic nec virtutes mortalis possidet ullus,
Ni mentem vitijsexuat ille pr. ùs.*

QVATRAIN.

L'on ne peult veoir les Astres clairemēt,
Sans que le vent ayt déchassé les nues:
Vertus ne sont aussi semblablement
(Sans déchasser les vices) obtenues.



TETRASTICHON.

*Sydereo plures calō luceſcere Soles
Vt natura negat, ſit quē putare nefas:
Sic plures numerare Deos, & numina plura
Audebit nullus, ſit niſi mentis inops.*

QVATRAIN.

Croire que ſoyent pluſieurs Soleilz aux
Cieux,
Eſt choſe eſtrāge, & trop déraiſonnable:
Séblablemēt, de croire pluſieurs Dieux,
Eſt hereſiſ, & choſe déteſtable.

53
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Inclusum filici ferro non excutis ignem,
Ni collidantur corpora dura prius.
Sic opus est homini magno contendere nixu,
A falso, verum qui velit eruere.*

QUATRAIN.

Comme le feu de la pierre ne sort,
Sans la frapper du fer par violence:
Semblablement, sans faire grand effort,
La Verite' ne sort en euidence.



TETRASTICHON.

*Grandius vber habet vitis noua, pluraq; vina:
Pauca gerit contrà (sed bona) vitæ anus.
Plurima sic iuuenes distento verba Palatio
Fundunt : (parua licèt) sed meliora senes.*

QUATRAIN.

La ieune vignè ha vin en abondance:
La vielle peu, mais plus doux en faueur.
Les ieunes gens babillent à outrance:
Les vieux bien peu, mais leur dirè est
meilleur.



www.libtoof.com.cn



TETRASTICHON.

*Sicut anis, quæ nocte solet garrere sub alta,
Quos recreat somnus, sollicitare cupit:
Sic mala lingua malum cupiens effundere virus
Hoc agit, ut bona mens irrequieta gemat.*

QUATRAIN.

Comme la nuyt le chant de la chouëte
Garde les gens de dormir en repos,
Tout detracteur aux gens de bien sou-
haite
Nuyre tousiours par ses mészantz
propos.



www.libtool⁸⁶.com.cn



TETRASTICHON.

*Fortior est Boream quæ cortice prospicit arbor,
Quàm quæ vernatē prospicit ad Zephyrū:
Sic quos aduersis fors impia flatibus vrget,
Fortiùs obsistunt sortis ad omne malum.*

QVATRAIN.

L'arbre sera trop plus dur en escorce
Du droit, ou frappé Aquilon le froitvêt:
Plus fortz sont ceux , contre lesquelz
s'efforce
Aspre Fortunę, & leur nuyt plus souuêt.



www.libtool.com.cn⁵⁷



TETRASTICHON.

*Aspera nudat hyēs terras, ver vestit, & ornat,
Quæ Boreas aufert, restituit Zephyrus:
Ast homini veniat si tandem curua senectus,
(mnis honos formæ (non rediturus) abit.*

QUATRAIN.

L'hyuer despoillè, & Ver les champs
vestist:

Zephyrus rend de Boreas la perte:
Quand la beaute vielleſſe ancantist,
Elle se perd sans estre recouuerte.

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Dentibus à stupalinum secernit acutis,
Hæc anus, vt molli stamine membra tegat:
A falso cupiet quisquis secernere verum,
Dentibus inuidiæ sic lacerandus erit.*

QUATRAIN.

Qui le pur lin de l'estoupe separe,
Aux dentz du pignø il le faut preparer:
Aux dentz d'enuig aspremēt se prepare,
Qui Verite' veult du faux separer.

www.libt99l.com.cn



TETRASTICHON.

*Vnda refert illum, quem dat sibi terra colorem,
Subdita non alio tincta colore nitet:
Ad domini varios sese componere mores
Novit adulator, mobilis instar aquæ.*

QVATRAIN.

L'eau prent couleur telle, que deffouz
foy
Aura la terre, & d'autre ne peult estre:
Flateur estât en cour de Princz ou Roy,
Reduit ses meurs au vouloir de son
maistre.



TETRASTICHON.

*Vt semel accensus facile seruabitur ignis,
Quem semel extinctum vix reparare datur:
Sic claram facile est famam, nomenque tueri,
Eius at extincti non reparatur honos.*

QUATRAIN.

Feu alume facilement s'enflamme,
Esteint, il est de mauuais alumer:
A grand traual recouure loz & fame,
Qui la laisse folement consumer.

ISSI

61
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt quoquouersum graditur cogente timore,
Ambulat & cancer dexteritate pari:
Vtile sic etiam nostros inuertere mores
(Postulat hoc si res, aut patiatur) erit.*

QUATRAIN.

L'escreuicæ est de cheminer habile,
Tant en auant, qu'en arrier' s'il fuyt:
Changer noz meurs est chose tresutile,
Quand nous voyons, que ce faire nous
duit.



www.libto62.com.cn



TETRASTICHON.

*Navis ut in pelago vix sistitur ampla profundo,
Hanc faciat quamvis anchora iacta gravem:
Sapius in magna curarum mole, videmus
Vel ratione graues sic titubare viros.*

QUATRAIN.

Quand la nef est en perilleux naufrage,
L'anchre ne peult bien souuēt l'arrester:
Semblablement, voyons maint hom-
me sage
En grand hazard de Fortune douter.



www.libtcl.com.cn



TETRASTICHON.

*Summi vera Dei sicut censetur imago
Sydereo radians Solis in orbe iubar:
Sic bonus in terris Rex moribus atque probatus
Effigies summi creditur esse Dei.*

QVATRAIN.

Ainsi qu'aux Cieux nous voyons le
Soleil
Représenter de Dieu le grand ouvrage:
Semblablement, Roy usant de conseil
En ce mode est de Dieu le vray image.



www.libtool⁶⁴com.cn



TETRASTICHON.

*Vmbra velut lumen sequitur (quã corpus opacũ
Reddit) & obscuro nulla fit vmbra loco:
Sic quem nullus honos, aut stemmata nulla
perennant,
Semper ab inuidiæ turbine tutus erit.*

QUATRAIN.

L'on ne voit vmbre, ou na point de lu-
miere,
Le lieu obscur vmbre ne peult auoir:
Semblablemẽt (par chose coustumiere)
Ou gloire n'est, enuie n'ha pouuoir.

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Rumpitur ingratos pariendo Vipera fœtus,
Prolis & ad vitam suscipit illa necem:
Pectoris arcanum dum profert garrula lingua,
Dat vitam verbis, interitumque sibi.*

QUATRAIN.

Quand le serpent de la Vipere sort,
La mere meurt, & il vit par son aage:
Qui parle trop se prepare à la mort,
Et donne vie à son parler volage.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Cordis vt in medio diram gerit iste rubetam,
Quum fluat illius mellis ab ore fauus:
Fictus adulator vulpinas palliat artes,
Dum fraudes animi melle a verba tegunt.*

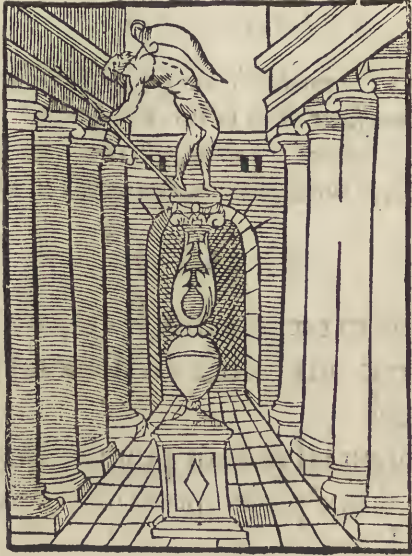
QUATRAIN.

Enclos au cœur cestuy le crapaut porte
Et tient aux dentz vn doux rayon de
miel:
Le flatteur est de tout pointz de la sorte,
Souz doux parler portant au cœur le
fiel.



67

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt malè libratus subuertitur iste Colossus,
Et nimio moles pondere iacta ruit:
Sic hos à summo deturbat culmine liuor,
Quos nimis extollit præcipitatus honos.*

QUATRAIN.

*Ceste statue estant trop haut assise,
Et sans compas, tombe facilement:
Grand' dignité subitement acquise,
Enuie fait ruyner promptement.*



68

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Orbis vt immensus lymphæ consistit & igni,
Absque quibus moles tota periret iners:
Sic nisi Fortunæ sociata sit inclyta virtus,
Corruit humanum funditus Imperium.*

QUATRAIN.

Comme deffouz la sphaere de la Lune
Sãs eau & feu l'on mouroit prõptemët:
Si Vertu n'est ioinctæ avecques Fortune,
Pouuoir Royal fine subitement.



69
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt frustra data sunt ingentia cornua Cervis
Illis, quum semper corda pauore tremant:
Sic magnis pollens opibus (si fortia desint
Pectora) fit pauper, qui modò diues erat.*

QVATRAIN.

De bien petit seruent aux Cerf grandz
cornes,
D'autant qu'il sont trop craitifz &
couhars,
Or, & Richesse entre mains de gens
mornes
Et trop craïtifz, enduret grãdz hazardz.



www.libtoob70.com.cn



TETRASTICHON.

*Iunoni libans (cui vincla iugalia parent)
Fel remouet, quoties hostia cæsa cadit:
Cur hoc? Coniugio bilis pellatur vt omni,
Semper & à casto sit procul ira thoro.*

QUATRAIN.

Quand l'on faisoit à Iuno sacrifice,
Le fiel estoit tousiours mys à lescart,
Pour demõtrer que toute iræ & malice
Des vrays espoux doit estre misæ à part.



TETRASTICHON.

*Planta rigata velut mediocri crescit ab vnda,
Et perit effusa quaque rigatur aqua:
Sic animus nimio vexatus sæpe labore
Concidit, hunc placidus sed labor vsque iuuat.*

QUATRAIN.

Côme trop d'eau fait les plâtes mourir,
Et les nourrist donnée à souffisance:
Trop de labeur fait maint engin perir,
Mais(modere qu'il soit) dōnz allegeâce.



www.lib721.com.cn



TETRASTICHON.

*In mare si pluuius densus cadat imber ab Austro,
Non ob id exundat, nec magis vnda tumet:
Sic tonet ipsa licet validis Fortuna procellis,
Nil agit in fortem magnanimumque virum.*

QUATRAIN.

Commç à la mër ne croist l'eau d'auan-
tage,
Pourtant qu'on voyç ou gresler ou
plouuoir:
Semblablement, ne pourra l'hõme sage
Cas fortuit estonner, ne mouuoir.

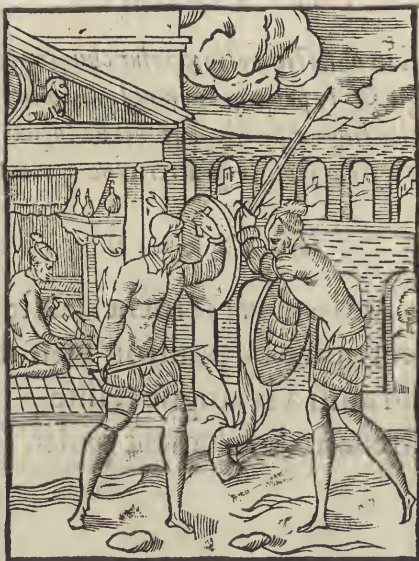


TETRASTICHON.

*Fluctibus obsistit validis velut obuiarupes,
Cogit & in proprijs currere limitibus:
Sic ratio linguæ præscribat verba loquaci,
Ne referat stolidè quæ reticenda forent.*

QUATRAIN.

Ainsi que l'eau par la roche desiste
De tirer outre, ou pourroit bien aller:
Raison aussi à la langue resiste,
La refrenant de folement parler.



TETRASTICHON.

*Vt semel extinctus carbo (cui redditus ignis
Denuò si fuerit) fortiùs inde flagrat:
Sic semel extinctus (sublato murmure) rancor,
Fortior is multò (si renouetur) erit.*

QUATRAIN.

Charbon esteint de rechef alume'
Est trop plus chaud, cõe l'onvoit souuēt:
Rancueur soupy autrefoys resume'
Est trop plus fort, qu'il n'estoit paruant.

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Dum furit incipiens vitæ discriminemorbus,
Si sapiat Medicus pharmaca danda vetat:
Non dabit ad primos sapiens solamina fletus,
Ast ubi iam fractus cœperit esse dolor.*

QUATRAIN.

Lors que le mal est en sa grand fureur,
Garde toy bien de donner Medicine:
Dôner cōfort au tēps de grand douleur,
N'est pas requis, ains quand le mal de-
cline.



TETRASTICHON.

*Glauca salix properè, sed tardè crescit oliua:
Seriùs hæc moritur, sed perit illa citò:
Ingenij longo vix tardi tempore durat,
Præcocus subitò vis perit ingenij.*

QVATRAIN.

Le faux viét tost, & l'olyuier tard croist:
Cestuy meurt tard, l'autre vit peu de
space:
Engin soudain pert tost ce qu'il reçoit:
Engin tardif tiét bien ce qu'il embrasse.



www.libtoolz.com.cn



TETRASTICHON.

*Mellificet nusquam fucus licèt, improbus ille
Dourat assidui mella laboris opus:
Sic genus ignauum fruges consumere nati,
Quæ bona sunt alio parta labore vorant.*

QUATRAIN.

La mousche à myel trauaillæ à diligēce,
Et le bourdon en vit sans faire rien:
Maint vn mészât oyfif par negligence
D'autrui deuoræ, & consume le bien.



www.libtool⁷⁸.com.cn



TETRASTICHON.

*Sculptor ut è quouis simulacrum fingere trunco
Est potis, instructa sic operante manu:
Qui sapit ipse sibi, Fortunam fabricat omnem,
Torquet & ad vita commoda cuncta sua.*

QUATRAIN.

Tout bon tailleur de tout boys fait
image,
En les bouchât par art, tant qu'il souffit:
Semblablement, l'hôme prudēt & sage
Toute Fortunę applicque à son proufit.



79
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Aedificata solo fuerint quæ templa palustri,
Terra tremat quamuis, nulla periclitament:
Sic humilis Fortuna malis obnoxia paucis
Creditur: at magnos magna ruina manet.*

QUATRAIN.

Les bastimentz qui sont en lieu infime,
Tremblât la terrę ont peu de detrimēt:
Fortunę aussi à gens d'estat sublime
Plus qu'aux petitz donne peine & tour-
ment.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

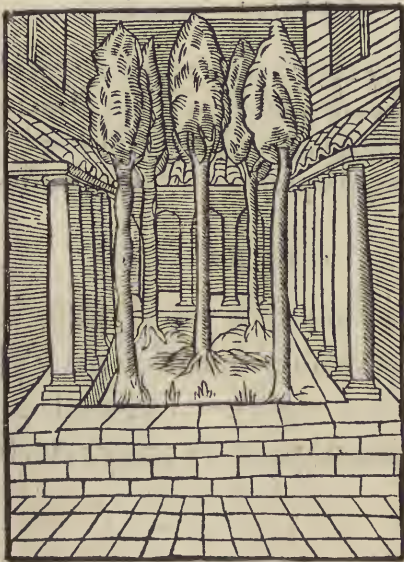
*Intrat vt in nassam nullo conamine piscis,
Inde reuertendi cui via nulla datur:
Sic via procliuiſ vitiÿ,qua poſſe reuerſi
Ingreſſum proprio non datur auxilio.*

QVATRAIN.

Entrer l'on voit le poiſſon dans la naſſe
De ſon vuloir,& ne ſ'en peult partir:
Pecheur entrant en vice,ſans la grace
De Dieu,ne peult d'yceluy reſortir.



81
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Parua velut sēper fert semina magna cupressus,
Illa tamen magno frondis honore viret:
Sic minimū quoddā ratio est, sed maxima prodit
Si datur, vt proprium ventilet illa decus.*

QVATRAIN.

Le Cyprés ha semence fort menüe,
Mais son ramagē est beau , & tient
grand place:
Raison de soy (auant que soit cogneüe)
Est fort petitē, & puy fait grosse trace.

www.libtool82m.cn



TETRASTICHON.

*Si tua plus solito fructus effuderit arbor,
Illa intra paucos est peritura dies:
Sic, tibi plus solito si res Fortuna secundet,
Blanda tibi dirum præparat exitum.*

QVATRAIN.

Quand tu verras l'arbre plus plâtureux
Que de coustumę, il doit mourir en
brief:
Lors que le sort te sera plus heureux
Qu'il ne souloit, garde toy de męschief.



83

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

Quò solet vrgeri grauiori pondere Palma,
Hòc magnus emergit, surgit & in vetitum:
Sic sapiens varijs Fortunæ casibus actus
Fortior emergit, quò magis his premitur.

QUATRAIN.

Tant plus la Palmæ est de grand faiz
pressée,
Plus à monter contremont fait effort:
Tāt plus Fortunæ est cōtre nous dressée,
Plus faut auoir le cœur cōstant & fort.



www.libtool.com.cn



TETR ASTICHON.

*Terret vt aspectus nos cauda scorpheus vnca,
Et placet eximio pictus ab artifice:
Horrida fit mulier, frontem cui tempus arauit,
At cui iam facies picta sit arte, placer,*

QVATRAIN.

L'escorpion fait frayeur à le veoir,
Mais pour playfir bien peint on le re-
garde:
Viellesse fait femme laydæ apparoir,
Mais elle plait, quand bien elle se farde.



85
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt nisi mercati naturam rusticus agri
Nouerit, haud reddet semina iacta seges:
Sic nisi præceptor puerorum nouerit aptum
Ingenium, studij tempus inane teret.*

QUATRAIN.

Le laboureur perdra temps & semence,
S'il ne cognoist le port de son terroir:
Le precepteur aux enfans rien n'auance
De leur engin, s'il ne fait le pouuoir.



86
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Vt viret aeternum Buxus, tum frondis honore
Gaudet, at illa grauis semen odoris habet:
Plurima fucata contingunt commoda linguae,
Ni lateat dulci virus in eloquio.*

QUATRAIN.

En tout temps est le Buys verd en ra-
mage,
Mais son grain est mauuais toute faisõ:
Il est louable auoir orne langage,
Pourueu qu'en luy n'ayt latête poyson.



TETRASTICHON.

*Mane rosam carpiū primo, quæ vesperemarcet:
Hinc est vna diesortus & interitus:
Florida sic subitò præteruolat ipsa iuuentus,
Quæ modò tensa fuit, fit modò laxa cutis.*

QVATRAIN.

La rose est fresche & fletrie en vn iour,
Sa gråd' beaute est en bres tēps perdue:
Viellesse aussi sans faire long seiour,
Ride la peau (au parauant) tendue.



TETRASTICHON.

*Cur Deus hic Confus solito de more Deorum
Non patet, obscura sed latet usque domo?
An quia, quisquis erit Regis cognomine dignus,
Consilium Regni non sinet esse patens.*

QUATRAIN.

Pourquoy Confus tout seul entre les
Dieux
Se tient cache, & tousiours au couuert?
C'est que tout Roy doit estre curieux,
Que son cōseil ne soit point découuert.



TETRASTICHON.

*Mercurius gaudet rutilo se iungere Phæbo,
Deficit & nunquàm quin comitetur eum:
Cur hoc? Nempe de cet generosi Principis aula
Artibus instructos semper adesse viros.*

QUATRAIN.

Cœc Phœbus près de soy ha Mercure,
Lequel le fuyt, ou qu'il face son cours:
Tous Roys aussi doiuent auoir la cure
D'entretenir gens doctes à leurs courz.



90
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Pectus in Atride dum ferrū strinxit Achilles,
Continuit subitam docta Minerva manum:
Cur hoc? Nempe decet fortem, qui cætera vincit,
Affectus proprios perdomuisse virum.*

QUATRAIN.

Pallas arreste Achillés, qu'il ne tue
Agamenon des Grecz le puissant Roy:
Comme le sage à vaincre s'esuertue
Ses folz desirs, pour fuyr désarroy.



www.libtoo²¹.com.cn



TETRASTICHON.

*Quàm meritò placidas felix mouet ille choreas,
Cui fors dulcisonum fundit ab òre melos:
At caueas, ne te tam mendax fistula prodat,
Dulcis & in lachrymas incidat ille sonus.*

QVATRAIN.

Bien peult dancier, à qui Fortune sone,
Mais que le chant dure longue sayson:
Lors que son chant plus doucement re
sone,
Garde toy bien de son mortel poyson.



TETRASTICHON.

*Scipio Romanas protexit ab hostibus arces:
 Restitit & prauis moribus vsque Cato:
 Dignior ex istis, si quæris, quis fuit? ille
 Crimina, qui pepulit legibus vrbe procul.*

QUATRAIN.

Scipion fut iadiz puissant & fort,
 Pour supprimer d'Annibal les malices:
 Mais Caton feit vn plus louable effort,
 Lors qu'il chassa de Rome plusieurs
 vices.



TETR ASTICHON.

*Cur noua nupta viro coniungit flumina flammis,
 Frigida cum calidis miscet & illa simul?
 An quia coniugijs accedunt omnibu æque
 Cum gemitu risus, cumque quiete labor?*

QUATRAIN.

Pourquoy est ce que ceste belle dame
 Porte le feu & l'eau à son espouz?
 C'est pour montrer , qu'entre mary &
 femme
 N'est rys sans pleurs , ni playfir sans
 courroux.



24
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Conspicis, vt Pallas nudatis calcibus Hydram
Comprimit, illæso conterit atque pede:
Cur hoc? Nèpe hominētutū facit inclyta virtus,
Eximit & dira morsibus inuidiæ.*

QUATRAIN.

Hydra pretend de Minerue blesser,
Mais elle n'est de son veüil assouuie:
Car, qu'on machinẽ, ou qu'on veuille
brasser,
Vertu (pour fin (est maitresse d'Enuie.



www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Muribus innatum est, Natura munere quodam,
Vt fugiant, quum sit iam ruitura domus:
Fictus adulator si Principis aula ruina
Iam timeat, propero sic fugit usque pede.*

QUATRAIN.

Le Rat cognoit des maysons la ruyne,
Auant que viennę, & promptement
s'ensuyt:
Quãd le flateur voit q̃ le Roy decline,
La chance tournę, & plus il ne le suy.



www.libto⁹⁶ol.com.cn



TETRASTICHON.

*Scissa velut rapido nauis malè creditur amni,
Quæ tamen in fluuij littore tuta manet:
Fœmina sic (casti quamquàm suspecta pudoris)
Vix caecæ in propriæ limite clausa domus.*

QVATRAIN.

La nef rompuë est subiectë à naufrage,
Si l'on la fait flotter par déraison:
Femme qui court en maint pelerinage,
Seroit plus seurë estant en sa maison.

1351

87
www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Cur cordis medio radix? Cur tramite caco
Truncus in alta ruens fructibus ora replet?
An quia (quodcunque est) cor nostrum conci-
pit omne,
Illius & mentem lingua diserta refert.*

QUATRAIN.

Regardz & voy, que l'arbre de sagesse
(Duquel conuient que l'homme soit
instruit)
Prent sa racine au' cœur, & tāt se dresse,
Que par la bouche il fait sortir le fruit.



www.libtodd.com.cn



TETRASTICHON.

*Pallade cur superat sola comitatus V lisses,
Tot mala Mæonio vel recitante sene?
An quia monstrorū victrix Prudentia semper
Eximit à cunctis pectora docta malis.*

QUATRAIN.

Pallas vfa de telle prouidence
Vers Vlissés, qu'il euita tous maux:
Pour demontrer que Vertu de Prudēce
Nous guarantit de tous cruelz assaux.



99

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Quid Libitina facit? Quid ponderat illa bilance,
An iustum faciet pondus auara manus?
Pauperibus Reges, & sceptraligonibus æquat,
Quos Fors distinguit, Mors facit esse pares.*

QUATRAIN.

Quand la Mort tient en sa main la balance,
Les sceptres sont & les rateaux esgaux:
Pour demontrer, que quand la Mort
s'auance,
De mesme poix sôt les Roys & vassaux.



100

www.libtool.com.cn



TETRASTICHON.

*Ingenium (Lector) saeva de morte triumphat,
Cuius Apis currus ingeniosa vehit:
Nusquam repit humi, quū sit sibi vita perennis,
Non finit Authores morte perire suos.*

QVATRAIN.

Voycy (Lecteur) engin victorieux
Et triumpphant, pour la fin de ce liure:
C'est yceluy, qui surpasse les Cieux,
Et qui nous fait après le trespas viure.

Redime me à calumnijs hominum.

Deo Optimo Maximo gratia.



www.libtool.com.cn

Imprimé à Lyon, par
Macé Bonhomme.

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn



www.Elibol.com.tr

SPECIAL 86-B
22626

THE GETTY CENTER
LIBRARY

www.libtool.com.cn

